

## Modele contemporane de modernizare a serviciilor oferite de bibliotecile publice

MARIA MAGDALENA FALL  
Biblioteca Județeană Mureș

### Zusammenfassung

*Zeitgenössischen Vorbilder zur Modernisierung den Dienstleistungen der Öffentlichen Bibliotheken*

*Weil wir in eine multikulturelle Gesellschaft leben, geprägt von internationalen Migration, sollen die Bibliotheken mit flexiblen Konzepten positiv auf die Herausforderungen der kulturellen Vielfalt reagieren.*

*Gemäß dem Manifest der UNESCO: „Die Dienstleistungen Öffentlichen Bibliotheken basieren auf der Gleichheit des Zugangs für alle unabhängig von Alter, Rasse, Geschlecht, Religion, Nationalität, Sprache oder sozialem Status. Spezielle Dienstleistungen und Materialien müssen angeboten werden für die Benutzer, die, aus welche Gründe auch immer, nicht die regulären Dienstleistungen und Materialien benutzen können; zum Beispiel sprachliche Minderheiten, Behinderte und Personen, die sich im Krankenhaus oder im Gefängnis befinden.“*

*Dieses Referat präsentiert einige Beispiele aus den Dienstleistungen der Öffentlichen Bibliotheken von Italien (Edmondo De Amicis aus Genua; Zentral Bibliothek für Erwachsene aus Bario; A. Lazzarini Bibliothek aus Florenz); Deutschland (International Bibliothek aus Frankfurt), und Australien (Staatsbibliothek aus Queensland; Staatsbibliothek aus Victoriastadt).*

**Keywords:** *public libraries, cultural diversity, multicultural society, social integration, minorities.*

*„Fiecare om care știe să citească are puterea de a se înălța, de a înmulți modurile în care-și câștigă existența, de a-și face viața împlinită, semnificativă și interesantă.“*

Aldous Huxley

Bibliotecile joacă multiple roluri în societate, unul dintre acestea referindu-se la multilateralitatea culturală. Ca instituții publice care

deservesc populația, trebuind să satisfacă în egală măsură nevoile și necesitățile tuturor grupurilor sociale, bibliotecilor li se cere să facă posibil:

- accesul la propria moștenire culturală a tuturor grupurilor etnice, prin oferirea de publicații tipărite, CD-uri, DVD-uri, filme video în limba maternă;
- să ofere posibilitatea diferitelor comunități etnice de a rămâne în contact cu țara și cultura matrice, prin oferirea de ziare, reviste, internet;
- prin publicațiile puse la dispoziție, tinerii din comunitățile etnice să aibă posibilitatea învățării limbii vorbite de părinți, precum și folosirea activă a ei;
- ajutarea noilor sosiți în comunitatea etnică la integrarea și găsirea propriului loc în noua societate, prin punerea la dispoziție a informațiilor, asigurarea posibilităților de folosire a resurselor existente, crearea posibilității de a participa la cursurile de integrare socială;
- informarea reciprocă a comunităților etnice privind diversitatea și diferențialitatea culturală a acestora.

Bibliotecile publice sprijină imigranții să-și găsească locul în societate și să se simtă în siguranță, ca acasă, promovează și sprijină înțelegerea dintre diferitele grupuri etnice, creează o conștiință socială pentru diversitatea culturală a societății, trezesc curiozitatea și asigură informațiile necesare pentru o mai bună cunoaștere a diferențelor culturale.

Bibliotecile au un rol foarte important în procesul de învățare și studiu pe parcursul întregii vieți. Un sistem de bibliotecă care funcționează bine, deservește în același fel cetățeanul ca și întreaga societate. Nici un utilizator nu trebuie subapreciat, ci considerat o valoare pentru bibliotecă. Biblioteca nu este doar un loc în care utilizatorul se simte în siguranță, ea contribuie în mod activ și substanțial la integrarea în societate.

Conform definiției date de IFLA (Federation of Library Association and Institution), „*activitățile multiculturale ale bibliotecilor sunt o sumă de servicii oferite de bibliotecă, care trebuie să satisfacă cerințele unei societăți multiculturale.*”<sup>1</sup>

Într-o societate multiculturală, bibliotecile trebuie să pună accentul pe activități care să permită contactul între diferitele grupuri etnice și culturale și să încurajeze schimburile interculturale, prin promovarea înțelegerii și toleranței dintre grupurile etnice și culturale.

---

<sup>1</sup> Federation of Library Association and Institution, <http://www.ifla.org>

Pentru că societatea noastră este marcată ireversibil de migrația internațională a populației, pentru bibliotecă, acest lucru trebuie să constituie o cerință logică, și nu utopică, ea trebuind să reacționeze prin concepte pozitive la această provocare multiculturală.

Biblioteca este indispensabilă pentru binele societății multiculturale, prin participarea sa la integrarea grupurilor etnice, în parteneriat cu alte instituții educaționale și sociale ale statului, și prin susținerea activă a măsurilor de integrare, elaborate de autorități.

Este necesară atragerea și acceptarea minorităților în dezvoltarea economică și, ca atare, acestea trebuie să fie capabile să se descurce într-un mediu internațional, atât în viața de zi cu zi, cât și pe piața muncii; trebuie să fie capabile să poarte dialoguri interculturale, să coopereze și să aibă un comportament adecvat societății multiculturale.

Premiza pentru funcționalitatea relațiilor sociale, economice, politice și culturale într-o societate multiculturală este toleranța, înțelegerea reciprocă și cunoașterea mai multor limbi. Bibliotecile au un rol important în această privință, contribuind cu informații și publicații despre limbile și culturile partenerilor de afaceri, prin promovarea și sprijinirea calificării multiculturale a utilizatorilor săi. Comisia Europeană cere ca cetățenii europeni să înceapă învățarea timpurie a limbilor străine și, pe lângă limba maternă, să cunoască și să aprofundeze cel puțin două limbi străine.

Mulți oameni, având culturi diferite de a țării în care au emigrat și datorită cerințelor economice și a pieții muncii, devin utilizatorii bibliotecii, dar nevoile și cerințele acestora diferă de cele deja existente. Pentru o adevărată deschidere a bibliotecii spre nevoile acestora și pentru o intermediere și consiliere activă a acestora, biblioteca trebuie să aibă servicii orientate spre grupurile țintă, iar această orientare trebuie să fie coroborată cu activitățile sociale.

Conform definiției date de UNESCO - *Public Library Manifest* - „serviciile bibliotecii publice se bazează pe drepturile egale ale tuturor, indiferent de vârstă, sex, rasă, religie, naționalitate, limba vorbită, statutul social. În mod obligatoriu, trebuie asigurate servicii și materiale informaționale pentru utilizatorii care, indiferent din ce motive, nu pot folosi

*serviciile și materialele normale ale acesteia, de exemplu minorități naționale, persoane handicapate, bolnavi spitalizați, persoane private de libertate.”<sup>2</sup>*

Nevoile potențialilor imigranți trebuie luate în considerare și, conform normelor democratice, trebuie asigurat accesul la informare a acestui grup țintă, indiferent de diferențele socio-economice, precum și crearea condițiilor educaționale ale acestora. Doar astfel, biblioteca își poate îndeplini sarcina de instituție publică, realizându-și misiunea, prin satisfacerea cerințelor utilizatorilor săi și cooptarea altor utilizatori.

Fondul de carte al unei biblioteci trebuie să oglindească componența socială și etnică a societății pe care o deservește, pentru că, altfel, pierde o parte din potențialii săi utilizatori, neputându-și îndeplini menirea.

Internetul a îmbunătățit enorm serviciile oferite de bibliotecă în ceea ce privește minoritățile culturale. Într-o prelegere a sa, Bjorn Bringsvaed definește internetul ca declanșator al unei schimbări în conceptul actual al serviciilor bibliotecii într-o societate multiculturală; el are în vedere cataloagele multilingve cu texte ajutătoare, în mai multe limbi, funcții de căutare, titluri scrise în limba originală, oferirea informațiilor privind regulile de folosire a bibliotecii, informații privind orientarea în societate, oferte de pagini web, care au ca temă viața din străinătate, cultura imigranților, posibilități de cunoaștere a culturii minorităților. Pentru utilizarea eficientă a internetului, Bringsvaed consideră, că principala condiție este alcătuirea multilingvă a bazei de date. Deși în 2004 existau încă probleme cu prelucrarea publicațiilor care erau scrise cu alte caractere decât cele latine, dezvoltarea tehnicii a rezolvat această problemă prin servicii standard universale, ca de exemplu UNICOD. Internetul influențează numeroase domenii ale serviciilor multiculturale ale bibliotecii, susține Clara M. Chu, de la Universitatea California, Los Angeles, considerând că bibliotecile au obligația să asigure accesul la internet fără taxă sau cu o taxă accesibilă tuturor utilizatorilor și potențialilor utilizatori, pentru a se putea informa. Dar acest lucru cere și o școlarizare adecvată a grupurilor țintă, pentru dezvoltarea aptitudinilor necesare spre a putea lucra competent cu acest mediu. Chu este de părere că internetul face posibilă păstrarea contactului cu țara de origine pentru orice comunitate cât de mică, pe când fondul de tradițional poate fi orientat doar pe anumite domenii de interese.

---

<sup>2</sup> IFLA - Richtlinie Multikulturelle Gemeinde. Richtlinie für Bibliotheksdienstleistungen, <http://www.ifla.org>

Biblioteca trebuie să facă eforturi pentru reorientarea serviciilor prestate de ea. Prin ofertele sale multiculturale, proiectele sale de autoînvățare, internetul asigură cunoașterea interculturală și coordonează studiul individual. Serviciile multiculturale ale bibliotecii se adresează întregii societăți, înțelegându-se prin aceasta imigranții, minoritățile naționale deja existente, persoane interesate de cultura altor popoare. Serviciile multiculturale ale bibliotecii sunt sarcini cruciale din totalitatea obligațiilor și programelor bibliotecii.

Conform declarației IFLA privind societatea multiculturală, „*ofertele unei biblioteci pentru minoritatea culturală, etnică, lingvistică nu trebuie să fie izolate sau complementare față de ofertele normale. Ele trebuie să fie integrate total în toate ofertele bibliotecii.*”<sup>3</sup> Potrivit cerințelor formulate de o societate multiculturală, rezultă următoarele sarcini pentru biblioteci:

- bibliotecile sunt locuri de întâlnire și comunicare care sprijină schimburile interculturale și înțelegerea diferențelor culturale ale cetățenilor. Bibliotecile, în contrast cu autoritățile statului pentru imigranți, asigură spațiul în care imigranții pot să-și învingă frica privind contactul cu o societate culturală străină. Pentru contactarea și ajutarea grupei țintă, bibliotecile trebuie să aibă o activitate intensă, în colaborare cu asociațiile pentru imigranți, acest lucru realizându-se prin materiale informative și organizarea de vizite la bibliotecă, folosindu-se pentru comunicare limba vorbită de grupul țintă;

- bibliotecile trebuie să sprijine grupul țintă la învățarea limbii oficiale a țării în care s-a stabilit, să-i ajute să se orienteze și să se integreze în societate. Acest lucru se poate realiza în colaborare cu autoritățile locale, organizațiile voluntare de ajutorare, prin transmiterea și punerea la dispoziția imigranților a materialelor informative ale acestor organizații;

- bibliotecile sprijină menținerea contactului și folosirea activă a limbii materne cu țările de proveniență, prin punerea la dispoziția grupei țintă a materialelor informative de ultimă oră (ziare, reviste, publicații), precum și contactul direct prin internet;

- atragerea minorităților culturale la bibliotecă prin activități organizate spre informarea acestora privind noutățile editoriale achiziționate pentru grupul țintă, organizarea de întruniri pentru cunoașterea reciprocă a țărilor lor, oferirea de informații despre cultura altor popoare, stimularea grupului țintă pentru a organiza ei înșiși

<sup>3</sup> *Ibidem.*

întâlniri prin care pot transmite și actualiza propria lor moștenire culturală, societatea putând afla astfel diversitatea culturală autentică a lor;

- biblioteca trebuie să fie promotoarea învățării pe tot parcursul vieții, având ca punct forte transmiterea cerințelor și competențelor actuale privind utilizarea tuturor posibilităților informaționale, prin sprijinirea, încurajarea și promovarea lecturii, comunicării, informării;

- biblioteca trebuie să facă eforturi pentru promovarea lecturii și a comunicării prin asigurarea accesului și a posibilităților de utilizare liberă a tuturor publicațiilor, fie ele clasice sau moderne. Ele trebuie să ofere grupurilor țintă toate publicațiile posibile în limba lor maternă, astfel ca ele să-și poată perpetua limba maternă și identitatea națională. Limba maternă nu trebuie neglijată, trebuie ocrotită și folosită activ. Dar și societatea multiculturală, care a acceptat această minoritate, poate fi interesată de studiul acestor limbi străine, având nevoie pentru aceasta de publicații în limba originală. Cunoașterea de limbi străine este astăzi cheia succesului spre o societate multiculturală.

### Serviciile multiculturale ale bibliotecii în Italia

Activitatea multiculturală a bibliotecii în Italia a fost puternic influențată în anii '90 prin conceptul „*lo scaffale multiculturali*”<sup>4</sup> (raftul de cărți multicultural), aparținând pedagogului Vincio Ongini. Inițial, acest „*raft de cărți multiculturali*” a fost conceput pentru copii, în scopul de mediator intercultural. Acesta cuprindea, printre cărțile în limba de proveniență, și cărți bilingve, materiale de alfabetizare, jocuri, povestiri despre imigranți și emigrați, povești, fabule internaționale și de proveniență etnică diferită, care să poată deschide un orizont cultural comun.

Sub denumirea de „*raft de cărți multiculturali*”, se înțelege orice mod de prezentare a fondului de cărți prin cataloage, însemnări literare sau expuneri, care se realizează pe diferite teme, privind cultura minorităților de proveniență. De exemplu, Biblioteca Edmondo De Amicis a orașului Geneva are în posesie peste 1.600 de volume, cuprinzând o colecție de cărți în limba germană, franceză, portugheză și arabă. În afară de aceasta, se organizează întâlniri, festivități simpozioane, al căror scop precis este de a iniția un dialog între diferitele culturi.

---

<sup>4</sup> Silke Schumann, *Multikulturelle Bibliotheksarbeit in Norditalien über einen Fachaufenthalt in Genau und Bozen*, <http://www.goethe.de>

Proiectul „*Biblioscienza alla De Amicis: 5 viaggi immaginari intorno al mondo*,” din 2004, s-a realizat în cooperare cu Comitetul Zonal al UNICEF și Asociația Culturală pentru Străini. Proiectul excursiei a cuprins vizitarea a 5 țări europene și participanții au fost școlari, în mare parte copii ai imigranților. Ei au participat la conferințe, au vizionat filme, au participat la concerte de muzică, primind explicații de la specialiști.

Biblioteca „Berio” - Biblioteca Centrală pentru Adulți - are în spațiul de la intrare o ofertă completă pentru imigranți și pentru localnicii interesați de culturile străine, care este edificată pe trei piloni principali:

- accesul gratuit la internet;
- laborator lingvistic, dotat cu calculatoare pentru studiul limbii italiene și a altor limbi străine;
- literatură în limba spaniolă, engleză, franceză, germană, portugheză, albaneză și arabă.

Pentru că acest „*raft de cărți multicultural*” are un fond de carte cu relativ puține titluri, biblioteca urmărește să achiziționeze literatura cerută în mod deosebit. Fondul de carte în limba arabă, spre exemplu, a fost întemeiat în strânsă colaborare cu Organizația Culturală „Salsabil” și a fost inaugurată printr-o mare festivitate arabă.

Atragerea atenției asupra ofertelor multiculturale se realizează prin însemne literare și afișe scrise în cinci limbi. În Italia, un rol central al serviciilor multiculturale ale bibliotecii îl joacă și catalogarea fondurilor străine de carte, în mod special dacă acestea folosesc alt alfabet decât cel latin.

De exemplu, Biblioteca „A. Lazzarini” din Prato, Florența, situată într-o zonă în care 7,5% din populație o formează străinii, face catalogarea cărților în limba chineză și arabă și în limbile originale. În afară de acest lucru, aceste cărți apar în OPAC ca poză, alături de titlurile transliterate. Pe lângă catalogarea cărților în limba originală, biblioteca oferă de două ori pe săptămână servicii de informare și consiliere în limba arabă prin specialiștii săi.

Internetul constituie pentru bibliotecile italiene varianta virtuală de continuare a inițiativei „*Raftul de cărți multicultural*.” Un element important al serviciilor multiculturale ale bibliotecilor din Italia este accesul gratuit la internet. Unele biblioteci redactează pagini proprii pe internet pentru imigranți. Un exemplu este pagina pe internet „*Babel-culture à Prato*,” pe care biblioteca „A. Lazzarini” din Prato a înființat-o și o întreține, în colaborare cu partenerii locali, în cadrul proiectului

„*Immigrati e territorio: Alla scoperta del nuovo habitat*” (Imigranții și teritoriul: Descoperirea noului habitat).

Această ofertă trilingvă conține: orașul multietnic - informații despre cultura italiană, arabă și chineză (de exemplu se explică noțiunea „Crăciunul” în cele trei limbi și culturi); oportunități culturale - oferă informații despre activitățile multiculturale din provincia Prato; o privire de ansamblu asupra serviciilor bibliotecii; se preconizează înființarea unei pagini web pentru noii imigranți.

Pentru sensibilizarea populației locale asupra problemelor interculturale, biblioteca din Bolzano a arborat un steag pe care a scris „*Biblioteca culture del Mondo in Bolzano*” (Biblioteca - cultura lumii în Bolzano). Această bibliotecă este o una de referință pentru relațiile dintre țările industriale și țările din lumea a treia. Este o bibliotecă privată, care prin dotarea sa - 5.000 volume, peste 1.000 filme video și 80 de reviste de specialitate - are ca scop să facă cunoscută localnicilor cultura altor popoare. Susținută de administrația locală a Tirolului de Sud, biblioteca se adresează profesorilor, elevilor care au nevoie de material didactic pentru orele de curs, imigranților și organizațiilor lor sau, pur și simplu, cetățenilor care sunt interesați de acest domenii. Biblioteca are trei sarcini principale: *cooperarea cu școlile* - expuneri, seminarii, conferințe și vizite la bibliotecă; *cursuri de limbi străine* - transmiterea cunoștințelor despre cultura, economia, politica țărilor ale căror limbi se studiază; *crearea, afișarea și expunerea documentelor pentru titluri și teme cerute, de exemplu „mille e una pagina”* - cărți în limba italiană pentru copii, care dau informații despre cultura arabă.

Prin hotărârea din 2001 dată de Alianța Bibliotecarilor și Asociația Bibliotecilor din Italia s-a definit activitatea multiculturală a bibliotecilor și au primit sarcini concrete, ceea ce a impulsionat în mod deosebit cooperarea regională dintre bibliotecile italiene. S-a constituit un nucleu corespunzător de lucru, care a elaborat principiile și sarcinile după care să lucreze bibliotecile publice. Unele dintre aceste sarcini sunt: analiza diferențiată a cerințelor și nevoilor de informare a comunităților de imigranți; asigurarea și achiziționarea fondului de carte, care să corespundă unei activități multiculturale și înștiințarea grupului țintă prin activități de contactare în afara bibliotecii; cuprinderea corespunzătoare a acestor fonduri în cataloagele bibliotecii; organizarea serviciilor de consiliere în limbile de proveniență a grupului țintă.



În conceperea acestor principii, nucleul de lucru s-a orientat după propunerile definite de IFLA, conform cărora „serviciile bibliotecii trebuie puse la dispoziția tuturor comunităților culturale la același nivel de calitate, indiferent de etnie, cultură sau limba vorbită.”<sup>5</sup>

### Scurte informații privind proiectul „International Bibliothek” al bibliotecii orășenești Frankfurt

Ca sistem de biblioteci al unui mare oraș, rețeaua din Frankfurt cuprinde o bibliotecă centrală pentru adulți cu o secție de artă muzicală, bibliotecă centrală pentru copii și tineret, 18 filiale și o bibliotecă de specialitate. În afară de acestea, accesul la informație este asigurat și de bibliotecile școlare.

Copiii constituie principalul grup țintă pentru care se organizează activitățile. Un alt aspect principal vizat, este organizarea activităților tradiționale în cooperare cu organizațiile culturale străine. Pentru organizarea activităților se lucrează în parteneriat cu autoritățile locale din Frankfurt pentru situații multiculturale, cu Universitatea Populară și alte instituții și asociații culturale.

Obiective realizate: 1. s-au dezvoltat și se dezvoltă în continuare serviciile oferite de filialele bibliotecii pentru cetățenii străini; 2. la filiala St. Gallus a fost constituită „Biblioteca Internațională,” în 2002, și de atunci se dezvoltă continuu și sistematic.



Această bibliotecă are:

- fonduri de carte pe teme „Predarea și învățarea limbii germane” (cursuri pentru învățarea limbii, dicționare, lecturi ușoare, exerciții gramaticale și pentru dezvoltarea vocabularului și a capacității de exprimare verbală) și laboratoare lingvistice pentru studiul individual al limbilor străine;
- cooperează cu serviciul pentru situații multiculturale. De exemplu, se organizează cursuri de orientare în societate pentru comunitatea turcă nou sosită la Frankfurt;
- se organizează vizitarea bibliotecii de către imigranți;

<sup>5</sup> Federation of Library Association and Institution, <http://www.ifla.org>

- lărgirea accesului la grupurile țintă prin cooperare cu Universitatea Populară. Din 2003, la Universitatea Populară se țin cursuri de alfabetizare pentru imigranți. S-a creat un stand pentru imigranți, s-a adaptat turul de vizitare a bibliotecii pentru grupul țintă;
  - se organizează seminarii de cooperare în muncă pentru transmiterea competențelor interculturale;
  - s-au organizat conferințe de specialitate în Berlin, Roma și Praga, care sprijină schimbul cultural și internațional pentru bibliotecari;
  - studiile apărute în revistele de specialitate fac posibilă cunoașterea ofertelor bibliotecilor în domeniul serviciilor multiculturale;
  - în 2004, fundația Körber a organizat un concurs cu titlul „*Ideii folosite și aplicabile*” pe tema serviciilor oferite de bibliotecă în vederea alfabetizării imigranților;
  - în 2005 s-a deschis Studioul de calculatoare pentru alfabetizare. Pe lângă 6 calculatoare, programe de alfabetizare și învățarea limbii germane, s-a pus la dispoziție un fond multimedia cu aproximativ 200 de unități, cuprinzând dicționare ilustrate, jocuri, materiale pentru predarea și învățarea limbii;
  - din 2003, primul an fără sprijin financiar de la terți, „Biblioteca Internațională” este pe drumul cel bun, depășind faza de proiect. Reacțiile locale și regionale demonstrează că acest serviciu de bibliotecă are o orientare corespunzătoare cerințelor actuale și de perspectivă ale comunității multiculturale.

### **Serviciile multiculturale ale bibliotecilor din Australia și Scandinavia**

În Statul Federal Australian există, pe lângă Biblioteca Națională a Australiei, din Cambera, câte o bibliotecă de stat în fiecare din cele 8 state federale. Biblioteca Națională, pe lângă sarcinile sale ca bibliotecă centrală, are ca sarcină obligatorie sprijinirea, prin serviciul său public, a bibliotecilor din celelalte regiuni. De exemplu, Biblioteca de Stat Queensland pune la dispoziția tuturor utilizatorilor un depozit de publicații pentru împrumut on-line sau pe loc. În fondul său de carte are integrate publicații în mai mult de 50 de limbi. Complementar, portalul web „*Multicultural Bridge*” de pe serverul Bibliotecii asigură accesarea multilingvă a informațiilor pe internet. În afară de acestea, oferă informații în domeniul comunitar. Consultanții comunitari (experți) ai bibliotecii coordonează și lista de e-mail-uri prin care bibliotecarii din

Queensland fac schimb de păreri, de opinii și lămuresc problemele de serviciu apărute. Biblioteca organizează regulat cursuri de perfecționare profesională pentru angajații săi și oferă mijloacele necesare pentru proiectele de bibliotecă, cu caracter inovator. Toată această coordonare centrală și instituțională a serviciilor multiculturale se integrează în sarcinile bibliotecii, vis-à-vis de finanțarea locală și legitimează cerințele financiare și de personal. În afara acestei activități de „lobby,” grupul de experți susține conferințe la nivel guvernamental pentru sprijinirea și promovarea serviciilor multiculturale ale bibliotecii.

Serviciile oferite de celelalte biblioteci din Australia sunt asemănătoare. De exemplu, Biblioteca de Stat „Victoria” este angajată în mod deosebit în conlucrarea internațională și întreține pagina de internet „*Sate Library of Victoria - Multicultural Library Network.*”

Țările scandinave dispun, de asemenea, de o infrastructură pentru serviciile multiculturale de bibliotecă, cu un depozit central de publicații, servicii de consiliere, portale web multilingve și, de asemenea, cooperează și participă la programele de producție editorială.

\*

Din exemplele de mai sus, se pot desprinde concluzii utile și o imagine de ansamblu, referitoare la starea în care se află bibliotecile publice din România.

Având în vedere că, pe moment, comunitatea noastră nu are un număr însemnat de imigranți, care e necesar să fie integrați în societate, se pot face programe de integrare a rromilor, prin achiziționarea de publicații în limba lor maternă, prin invitarea lor la bibliotecă și organizarea vizitării acestora, prin organizarea unor activități culturale comune, în cooperare cu Asociația Culturală a Rromilor.

Biblioteca poate organiza un „*Raft multicultural de cărți*” pentru emigranți care pleacă de aici în alte țări, ca să lucreze, sau pentru persoanele care doresc să-și petreacă concediul în alte țări. În cooperare cu autoritățile locale și cu firmele de plasare a forței de muncă, se pot ține conferințe pentru informarea acestora asupra istoriei, geografiei, culturii, obiceiurilor și tradițiilor țării alese pentru vizită sau lucru.

Sensibilizarea copiilor asupra diferențelor culturale al minorităților din localitate, prin organizarea de întâlniri între copii de diferite etnii și prin jocuri comune, povești, concursuri literare și de desen, conștientizarea problemelor de diversitate culturală este, de asemenea, o

direcție importantă de acționare, asupra unei generații care va trăi într-o lume multiculturală.

Popularizarea serviciilor oferite de bibliotecă, prin pliante viu colorate oferite, de exemplu, copiilor care încep școala, este o cale bună de a face să fie cunoscută și acceptată oferta instituției noastre. De fapt, orice copil ar fi încântat dacă, alături de cărțile pe care le primește de la școală, ar primi un pliant atractiv cu ofertele bibliotecii, semne de carte cu noile apariții editoriale pentru copii și tineret, orare cu un design atractiv, având pe margini trecute unele titluri de lucrări de referință pe domenii, calendare pentru planificarea activităților școlare și extrașcolare și altele.

De asemenea, avem în vedere organizarea unor acțiuni pentru informarea și determinarea persoanelor private de libertate să beneficieze de fondul de carte și de alte servicii ale bibliotecii.

Consider adecvat ca aceste gânduri privitoare la posibilele modificări ale serviciilor instituției noastre, în condițiile înaintării procesului de devenire multiculturală a societății românești, să fie încheiat prin cuvintele lui William E. Channing despre rostul cărților în societatea prezentă și în cea viitoare:

*„...prin intermediul cărților, ne bucurăm de legătura cu mințile superioare. În cele mai bune cărți, oameni mari ne vorbesc, ne oferă cele mai prețioase gânduri ale lor și își revărsă sufletele într-ale noastre”.*



Manifestare multiculturală pe tema  
„Diferențe culturale - discuții între femei”

Serbare multiculturală la Osnabrück, cu participare internațională a formațiilor de dansuri populare, formațiilor de muzică rock, hip-hop, rap, teatru multilingv etc.





Întâlnire organizată la școală pe tema „*Fiecare țară are propriul sistem educațional. Cunoașterea sistemelor educaționale din multiple țări. Diferențe și asemănări ale sistemelor educaționale*” (Rusia, Turcia, Germania).



Reuniune multiculturală la clubul copiilor pe tema „*Locuri ale păcii - După masă creativă*” pentru copiii cu vârsta de peste cinci ani.

## Bibliografie

- Antoine Compagnon, Jaques Seebacher, *Spiritul Europei*, Iași, Editura Polirom, 2002.
- Domokos Ernő, Katona Levente, *Utban az európai integráció felé: Az európai integráció kézikönyve*, Miercurea Ciuc, Editura Pallas Akadémia, 2002.
- Richard D. Lewis, *Să cunoaștem mai bine popoarele lumii*, București, Editura Niculescu, 2005.
- Katerin Sauermann, *Impulse aus dem Ausland für multikulturelle Bibliotheksarbeit in BRD*, Stuttgart, s.n., 2005.
- \*\*\* *Educația, formarea profesională și tineretul*, București, Centrul de Resurse Juridice, 2004.
- \*\*\* *Instituții*, București, Centrul de Resurse Juridice, 2004.
- [www.multikulturelle bibliotheksarbeit](http://www.multikulturellebibliotheksarbeit.de) - Corinna Carstasen, *Multikulturelle Bibliotheksarbeit in einer multikulturelle Gesellschaft*.
- <http://www.sl.nsw.gov.au/multicultural/> - State Library of New South Wales, Public Libraries Branch [2003?], *Multilingual campaign to promote public library services*.

- <http://www.slq.qld.gov.au/serv/lang/>. - State Library of Queensland: Multicultural Bridge.
- <http://www.state library of victoria/>. - Library Board of Victoria (2001), Responding to our diversity: Multicultural library guidelines for Victoria Sate Library.